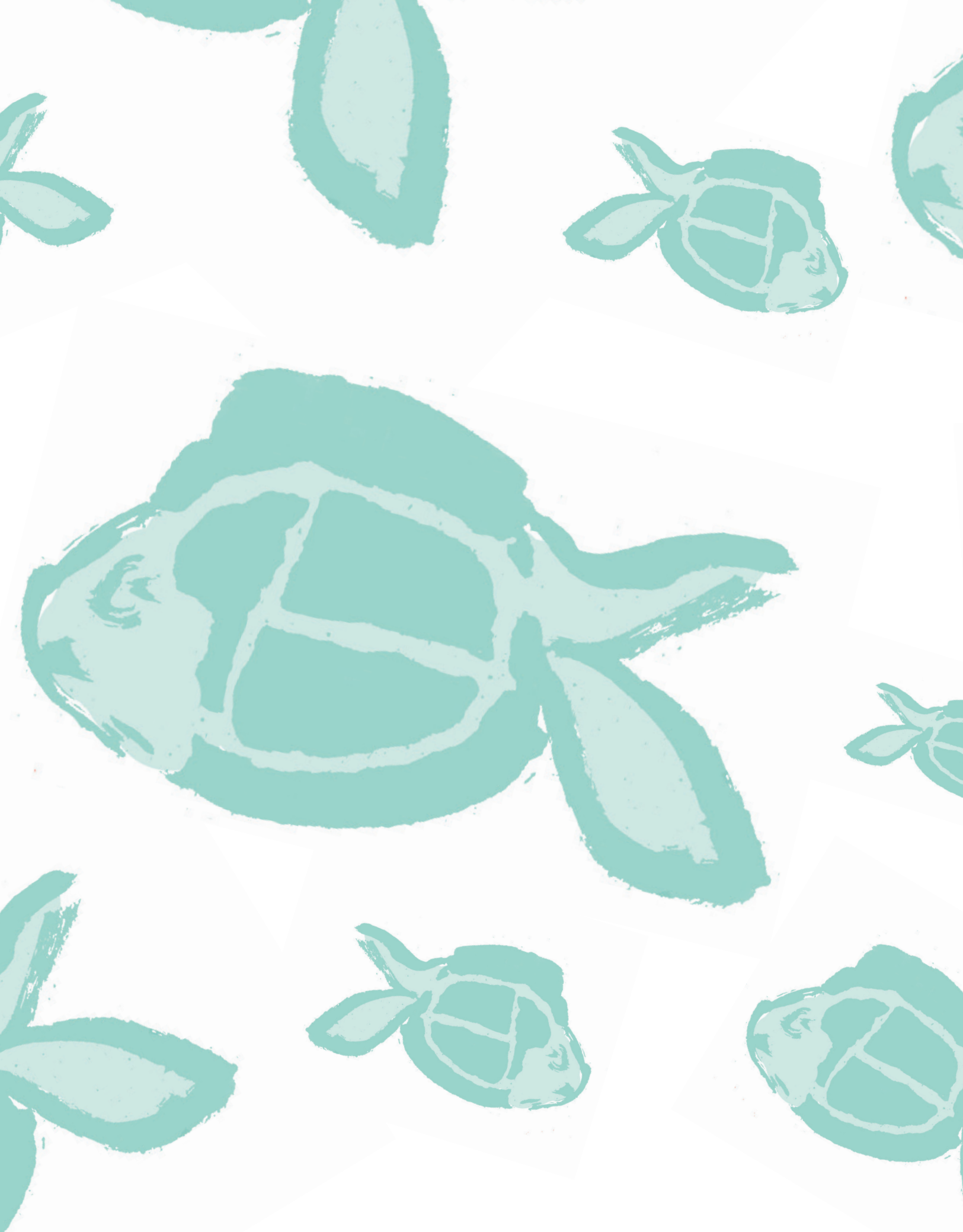
Gi'thán mi Gitanu'viin
Náa Váthá
Palabras y Saberes
desde Váthá
Geçsngáá nakú
Preescolar



Gi'thán mi Gitanu'viin
Náa Váthá
Palabras y Saberes
desde Váthá
Geçsngáá nakú
Preescolar

Gi'thán mi Gitanu'viin náa Váthää. Palabras y Saberes desde Váthää. Geçsngää nakú Preescolar fue elaborado en la Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Dirección académica
Abad Carrazco Zúñiga
Alicia Xochitl Olvera Rosas

Coordinador del proyecto
Enrique Barquera Pedraza *(hñahñu)*

Apoyo Técnico Pedagógico
Jose Luis Gutiérrez Barrerra *(rarámuri)*
Rogelio Cruz Moreno *(rarámuri)*
Teodora de Santiago Sánchez *(hñahñú)*

Coordinación de trabajos
Florencio Catalán Bonilla
Gregorio Tiburcio Cano

Grupo de trabajo colegiado
Abad Carrazco Zúñiga
Andrés Palacios Espinobarros
Epigmenio Santiago Cano
Enrique Ventura Gálvez
Florencio Catalán Bonilla
Gregorio Tiburcio Cano
Isabel Rodriguez Cano
Jerónimo Gálvez Calleja
Ma. Isidora Félix Bardo

Autores
Alicia Aburto Guevara
Arcadio Nepomuceno García
Arquileo Palacios Espinobarros
Aurora Catalán Madrid
Carmela Bruno Candia
Dorotea de los Santos Faustino
Edgar Villanueva Calleja
Eloísa Martínez García
Enrique Ventura Gálvez
Epigmenio Santiago Cano
Fabiola de los Santos Galindo
Florencio Catalán Bonilla
Francisco Flores García
Gloria Cano Toribio
Graciela Guerrero Cantú
Gregorio Tiburcio Cano
Heriberto Flores Guerrero
Huberto Cantú Cantú
Humbertina Sanchéz Oropeza
Inés Cano Casarrubias
Irma Castro Morán
Javier Espinobarros Madero
Jerónimo Gálvez Calleja
Jorge de los Santos Galindo
Juliana Santiago Cano
Lidia Franco Martínez
Macaria Tapia Ortega
Marcos García Catalán
Miguel Félix Santiago
Misael Leyva Bruno
Pascacio Guzmán Guzmán
Paula Santiago Bonilla
Verónica Catalán García
Yanet Solano González
Zita Galindo Calleja

Dirección editorial
Erika Pérez Moya

Coordinación editorial
José Raúl Uribe Carvajal

Cuidado de la edición
Erika Pérez Moya
José Raúl Uribe Carvajal

Maquetación y formación editorial
Ana María Brenes Berho
José Ángel Martínez Vázquez

Coordinación de ilustradores y retoque
José Julián Cicero Olivares

Ilustradores
Efrén Bruno Mendoza
Estela Ramírez Flores
Federico Hurtado Cano
Gudelia Ambrosio Díaz
Juliana Santiago Cano
Leticia Valdéz de Aquino
Manuel Aburto Ramírez
María Isidora Félix Bardo
Oscar Aburto Guevara
Salustia Hurtado Catalán

D.R. Dirección General de Educación
Indígena, Intercultural y Bilingüe, 2021
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur, colonia Xoco,
CP 03330, Benito Juárez, CDMX.

ISBN Obra Completa: 978-607-8456-00-0
ISBN Volumen: 978-607-8456-03-1

Segunda reimpresión, 2021

Impreso en México.

Distribución gratuita.

Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.

Se prohibe la reproducción total o parcial
de esta obra por cualquier medio electrónico o
mecánico sin consentimiento previo y por escrito
del titular de los derechos.

Gixnáxi

Xúgiáan' la' ịjịn Mẹ'phạạ, diápú gagi nímiạa' la' nụthạn sdóváa' la', diápú kue'tséen khimaa ñajun' dí nụnị numáa' la', numuu dí diápú mba'a dí nạmạñáa' la' inuu numbaa, numuu nụtsạ'váá edxáa' la' gạjmạá xúguií dí nụní natso mụxụxíi' la' gumakuu xuajña lá' Mixíí náa rígá mba'a inii xaná gạjmạá khúbá, náa mixti'khu khuva vámbáán lá', tsinuu dí naxná khụmạ xká'ni ịkạ ragajaạ xuajña lá'.

Xto'vóo ajngáa dí gati avúun ịyị' dígị jagu rạ'a dí Githán mi Gitinu'viin náa Váthá, nagitrajngua' nạkạ ináa' la' xúgiáan' la' tsí nagi'yá gumakuáa' la' nú nạgụma mbạạ numáa' la' i'ni Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe, ñavúun Subsecretaría de Educación Básica tsí nagi'thán ñajuíín i'ni Secretaría de Educación Pública. Ikhín' gati ajngáa dí nạmạñúú rạbụ xuajñáa' la', dú'khuíin xúgiáan' la' tsí nụní gajmaạ Preescolar gạjmạá Primaria mạgoo mụnụ'víin xká'ni khúvá rạbụ Mẹ'phạạ, dú'khuíin mụngạvii kiaxuụ gạjmạá tse'yoọ xuajñáa' la'.

Ikhaa má' ịyị' dígị na'ni dxạjúu ịmbạ ịyị' dí naxná nakúu xká'ni gágí'sngáá ajngáa mbi'yuu Programa de Lengua Mẹ'phạạ dí nagi'dụ má' nạkạ navi'tháa avúun gu'vá ge'sngáá náa khúvá rạbụ Mẹ'phạạ tsí Mbaa tsiakhịí, xú'khuíin má' nạkạ ravi'tháa ạsndọ nikhuáa xuajin Mixíí gạjmạá ị'vạá xuajin dí ịmbạ redoo numbaa náa khúvá ịjịn Mẹ'phạạ. ikhaa dú'khuíin ịyị' dígị, nigi'níi mbạví ajngáa Mẹ'phạạ, numu nandạ la' dí mạtạnị dxákuun, mạtạníí nú mạtrạxnuu ạsndọ náa nandaa' ikháán, dú'khuíin mambáyáa' mạtrạxnạá tse'yoọ khụmạ', natso mạmạñaa' nú mạtạnị makuíí xúguí' dí rígá xuajñaa' gạjmạá dí rígá ị'vạá xuajin Mẹ'phạạ.

Á gá'ni má' xí ikháán nitambáyíí nịgụma khañii xto'vóo ịyị' dígị mbekhạ' nimbáxịin rạbụ nigi'níí ajngáa nú nịgụma mújúun xti'khu. Diápú mba'a khụmạ gati avúun ajngáa gạjmạá xti'khu dígị; ikhaa gẹjyo naskájma dí mba'iin rạbụ nusngáá' Mẹ'phạạ nigidạ mijná muñajun', natso mạgạjnúu mújúun ñajun' dí mạ'ga inúú ịjịn tsí nuni gajmaạ, mbá tikhuiin má' tsú'khuíin ñajúún rạbụ tsí nusngáa' ikháán, ịmbá tikhuiin ñajúún tsí nuñajun' náa Dirección de Educación Básica dí gí' avúun Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe xú'khuíin má' tsí gachúún majñuụ Comité de Desarrollo Lingüístico Mẹ'phạạ, A.C. Xúguiin niniguún nirạ'ví la' nú nixna khụmạ dí kue'tséen rígá avúun xuajñaa', natso mumbạyí jmáá náa mạgạjnúu mújúun ajngáa gạjmạá xti'khuu, natso mạ'ni kue'tséen ịyị' dí nigạnú ñaváan' xígị.

Ruạnii tsí nimbạyíí nịgụma ñajun' dígị ñajúún tsí khúvá nusngáá náa khrẹgọọ xuajin dí na'thán ñájun' Mañíí, xú'khuíin má' tsí khúvá tikhu xuajin dí na'thán ñájun' Mañu Tsẹnẹé gạjmạá náa na'thán ñájun' A̱'phạá, mbá nátsú xuajin ede dígị khagu rạ'a mbayúún gạjmạá ajngóón rạbụ Váthá́á, tsí khúvá náa majñuụ khúbá dí Mbaa Tsakhịí. Mạgoo mạtạ'yáa la' xuajin dígị náa inuu ịyụụ numbaa, dú'khuíin mạtạyạá náa tima avúun xuajñaa' Mbaa Tsakhịí.

Mạ'ni má xí gídá' edxa' dí rịjyụụ Otomangue ñajuun ajngáa Mẹ'phạạ, ikhaa dú'khuíin gé'doo a'vá dí nari'khuu xká'ni i'thán mbá githun gạjmạá mbá xto'vóo khụmạ; mbekhạ' na'tsíin a'vóo khụmạ nari'khuu ede dí naxná, dú'khuíin khuya nakúu tsí nusngáá' natso mạrá'ni gíjyúu mạgẹ'sngáá ajngáa, mbekhạ' tágí'dụ mạtrạtsíin gạjmạ' khụmạ, ạsndọ má' xí mbá gi'tsíin gá'ni, ikhaa dú'khuíin ịvạá vapha gámạñaa'. ¡Atani mạtạyạá lạ! Rạmígíjyúu gá'ni xí nịmạñaa' gá'.

Tikhu khụmạ náa ndịyạ edxạ' la' dí mụnị mbánií xto'vóo ịyị' dígị ñajuun:

- Mụnị mbánií dí na'thán xtángoo numúú xuajin katsúún; xú'khuíin má' numaa' ikhá́án tsí nindxa' mbáa ada tsí nịgụmaa ikhín' nạmạñuu na'thán ajngóo nú gí'maa numuu; xú'khuíin má' mạgụma mbánií xtángoo náa jámbáa ada kha'yoo mạgẹ'doo ịyị' dí ma'thán ajngóo, natso mạ'ni gajmaạ, ạsndọ náa má' tsigu' gé'doo, xú'khuíin má' ạsndọ tsáa rạbịị ñajuun, natso mitsi'yá gágájạạ.
- Numu dí xuajñaa' nanda'ạ dí mạrájáñúu ajngóo, dí diápú gí'maa mạgụma mbạạ dí nạmạñúú rạbụ xuajin, natso muni gajmaạ ịjịn munií', murạxnuu nú muni dxákuun, dú'khuíin mạrátígạ; ạsndọ ịtạán gí'maa mạgạjạạ.
- Dí nuxu'dạ mijná ikhiin rạbụ nusngáá' ñajuun dí musngáá' ajngáa ạsndọ xká'ni kha'yoo; náa naskájma xká'ni khúvá rạbụ xuajin, dí nạmạñúú nuni, gạjmạá xká'ni khambáxụún, ikhaa má' xí irígá náa xuajñaa' ikhá́án, numuu dú'khuíin mạrátíñụú ịjịn khuyáá ajngóón gạjmạá xuajñúú, natso mạgịtạnụ'viin khañii numbaa, nú mạgẹ'yáá guáthá mbạạ gí'maa numuu vámbá xuajin gạjmạá ajngóo.

Xígị rá, tsí nụñạjún' náa Secretaría de Educación Pública diápú nadxạ la' khọyạ' ikhá́án xú'khuíin má' nadxạ la' khọyạá xuajñaa', numuu dí ne'ngoọ nigájnuu ạphạạ ịyị' dígị. Ikháan la' tsí rạbụ ñajun' ñajuạn la', gí'maa mụnị mbánií dí mạtrạ'dáá mba'a inii ịyị' dí na'thán ajngáa', natso mambáyáa' mạtạnị gajmaạ khụmạ dí rígá náa xuajñaa', xú'khuíin má' mba'a khụmạ dí khua'dáá e'véen ịjịn tsí khúvá ịmbạ xuajin.

Atani mbá dí máján' aratháan la' náa dí nandaa' mạtạnị gajmaạ, xká'ni itayaxịí numbaa, xká'ni itañajun', xká'ni itatsa'váá edxa' nú xká'ni itaxpí'tháa khụmạ' dí gí'maa mạgẹ'sngáa' gajmiáa ạngiạan', nú xká'ni imbáyáa' mạtạnị mbánií ñajun' inaa' gạjmạá xúgui' dí nạkạ rạmạñaa'; ikháan la' khuvá mụmbạyáa' mạtạnị mbánií dí na'thán nímiạa' gạjmạá ede dí tra'dáá; dú'khuíin mạgị'ị ixúu dí nụnị mbánií khimá la' numaa'.

Ñajun' dígị naskájma dí náa Secretaría de Educación Pública khuvá nụnị mbánií xtángoo gạjmạá numáa' la' ikháan' la', náa gí'maa mụní gajmaạ xúgiáan' la', nú mạ'ni mbé'thán numáa' la', dí ạsndọ nimbáa maxávoo mạ'ni gajmaạ numuu dí mixti'khu khuva xugián lá' mbekhạ' nu'ni dxákuun; dí naxná tse'yoọ vámbá xuajin ma'thán ajngóo; ikhaa má' xí natani dxákuun ikháán Mẹ'phạạ Váthá. Diápú nadxuu nímiạ la' numu dí nikhúvá mba'iin rạbụ tsí nimbạyí jmáá mạgạjnúu ịyị' dí khagu rạ'a Githán mi Gitinu'viin náa Váthá, numu dí nakhumạ la' dí ikháán gajmiáa' ạngiạan' mạnịguạa' la' mụrạxnúu nú mạkhụmáa' la' vámbá numbaa dí mạ'ga khaguáan' la' ajngáa dí gati avúun ịyị'; xú'khuíin má', mbekhạ' gúní dxákuun gajmiáa' la' ẹ'véen ịjịn numuu ịyị' dígị.

Guá'thịín xúgiáan la' dí diápú mbạạ gámbáyáa' ịyị' dígị' mạmạñaa' mbekhạ' gátráxnuu náa avúun gu'vá ge'sngáa'; xkuá'nii má' mạvịdá ró'oo náa gu'vúún ịjịn majñuụ Mbaa Tsakhịí, khimaa má' mạgạnú náa ị'vạá xuajin gúbíí dí trigạ khaníí xú'khuíin má' dí trigạ ị'vạá numbaa, ạsndọ guáthá vạ'mbạ' khrẹgọọ náa nagóón nú khúvá rạbụ Mẹ'phạạ. ¡Áạn mạgoo khimaa murạxnuu xúguiin tsí nandóón gúnụ'viin xká'ni xtaa, xká'ni itani dxákuun, xká'ni kiaxuụ xuajñaa' nú xká'ni ja'nii Mixíí!

Rạbụ jayá ede náa Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe

Abad Carrasco Zúñiga

Rạbụ jayá edxoọ ñajun' Ajngáa Mẹ'phạạ náa Mbaa Tsakhịí

Alicia Xochitl Olvera Rosas

Rạbụ jayá ede náa Dirección de Educación Básica dí kha'yoo DGEIIB

Sotero Bruno Ramírez (1997-2017), Gregorio Tiburcio Cano (2020-2023)

Túngaa tsí kha'yoo ajngáa “Numbaa Mẹ'phạạ, A.C.”

Presentación

Queridos niños y niñas de las comunidades *Mɇ̲'phą̲ą̲*, los saludamos con mucho gusto y nos sentimos honrados de servirles a ustedes, quienes enriquecen el mundo con sus conocimientos, emociones, valores y actitudes, particularmente fortalecen la dignidad de México del que formamos parte con su diversidad de población, regiones geográficas, historia, saberes y formas económicas.

La presente colección de antologías Palabras y Saberes desde *Váthᾶá* está dirigida a ustedes, quienes son el centro de atención de la Secretaría de Educación Pública, desde la Subsecretaría de Educación Básica y de la Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe. En los textos que la integran, hay palabras del corazón de los *Mɇ̲'phą̲ą̲* para que como alumnos y alumnas de preescolar y primaria vivifiquen su cultura e historia.

La colección acompaña al Programa de estudio del *Mɇ̲'phą̲ą̲* que está implementándose en el estado de Guerrero en la región lingüística de esta lengua, y se pretende que llegue a otras partes del país y del mundo donde -por el fenómeno de migración- hay hablantes de ésta. Por eso este material es monolingüe en *Mɇ̲'phą̲ą̲*, pues queremos que la hables y la escribas en diversos ámbitos como el de la literatura, lo que te permitirá desarrollar habilidades cognitivas, expresivas y actitudinales para comunicarte con el mundo al conocer las formas culturales del *Mɇ̲'phą̲ą̲* y de otras literaturas.

Quizá tú fuiste uno de los participantes de los talleres de producción de textos en distintos géneros literarios que conforman esta colección, pues lo que aquí se dice con palabras e imágenes es el resultado de la creatividad, aportación, compromiso y esfuerzo colectivo de muchas personas que conocen, valoran y desarrollan conocimientos en el sistema de la cultura que representas dignamente, entre ellos están tus maestras y maestros, en su mayoría hablantes y escritores bilingües en *Mɇ̲'phą̲ą̲*-español, quienes con el apoyo del equipo de la Dirección de Educación Básica de la Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe y del Comité de Desarrollo Lingüístico *Mɇ̲'phą̲ą̲*, A.C., disfrutaron intercambiar aprendizajes sobre los saberes que distinguen a tu comunidad, realizaron ilustraciones y orientaron acciones para que este material se encuentre hoy en tus manos.

Los docentes bilingües que colaboraron son de las comunidades *Mẹ'phạạ* de los municipios de Atlamajalcingo del Monte, Metlatónoc y Tlapa de Comonfort; que en su conjunto abarcan la zona cultural y la forma de habla *Váthää*, enclavada en la Montaña de Guerrero. Te sugerimos buscar los municipios en un mapa que represente a tu estado.
'

Has de saber que, el *Mẹ'phạạ* es parte de una familia de lenguas que se llama otomangue, que tiene características de las cuales comparte algunas con otras como el tono, que cambia el significado a nivel léxico (de palabras) y gramatical, por lo que puede ser un recurso literario para crear textos jugando con ellas. ¡Ya verás cómo es así!, cuando la hables y escribas te será fácil descubrirlo.

Algunas de las motivaciones que tuvimos para generar esta colección son:

- El ser garante de que tus derechos se respeten y de que los ejerzas como integrante de los pueblos originarios, por ser un niño, niña o adolescente que por esta razón tiene derechos particulares; así tú, tus compañeros y compañeras han de recibir materiales educativos en su lengua y de calidad; acordes a tu edad, desarrollo y madurez.

- El interés de tu comunidad por seguir hablando y escribiendo su valiosa lengua, practicar su cultura y enseñarla a las niñas y niños para que nunca se pierda.

- El compromiso del profesorado para trabajar en la escuela con pertinencia e inclusión de los conocimientos de los pueblos originarios como el tuyo, con el fin de fortalecer la identidad local, nacional y de pertenencia al mundo que nos es común dentro de la diversidad.

Hoy la Secretaría de Educación Pública se congratula contigo y tu comunidad al publicar esta colección. El que tú tengas una gran variedad de textos en tu lengua es una parte de lo que, como Estado, debemos procurarte para la enseñanza y el aprendizaje del *Mẹ'phạạ* y de distintos conocimientos que te ayudarán a comunicarte mejor contigo mismo y con otras personas de tu contexto inmediato o de otros lejanos.

Te pedimos nos sigas diciendo lo que quieres de tu escuela; nos cuentes cómo participas en ella; cuáles son tus ideas y sueños para una educación centrada en los niños, niñas y adolescentes y cómo tu formación escolar te ayuda a mirar el mundo y a realizar tus deseos; nosotros queremos ayudarte a lograrlos, respetando tu derecho a la participación y contando contigo para encaminar mejor nuestras funciones.

Con la publicación de esta colección la Secretaría de Educación Pública asume la construcción de una educación en igualdad de derechos con equidad, inclusión y pertinencia; que impulsa las comunidades de habla de cualquier lengua como el *Mɇ̲'phą̲ą̲ Váthᵻ́ᵻ́á*. Nos sentimos felices de tener tantos creadores de textos para ti como los que aparecen en Palabras y Saberes desde *Váthᵻ́ᵻ́á*, de saber que muchos niños, niñas y adolescentes los leerán con disfrute al sentir y pensar lo que ahí se dice, al imaginarse y transportarse en varias situaciones que les cuentan, y al pensar en compartir lo que leen en conversaciones con otros.

Tenemos la certeza de que esta colección te será de gran utilidad en tu formación personal y académica; que se leerá en tu escuela, que llegará a los hogares de Guerrero, y viajará a otras entidades y otros países donde hay pobladores de la cultura y lengua *Mɇ̲'phą̲ą̲*. ¡Ah y que también lo podrán disfrutar todos aquellos curiosos en conocer lo valioso de ti, de tu cultura y de México!

Dirección General de Educación Indígena, Intercultural y Bilingüe

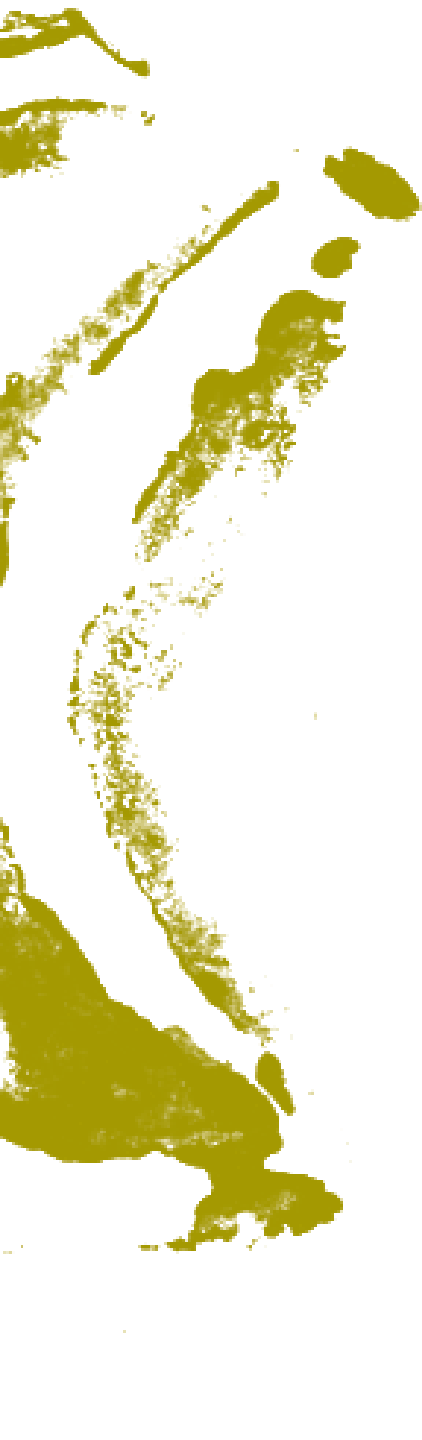
Abad Carrasco Zúñiga
Coordinador Estatal

Alicia Xochitl Olvera Rosas
Directora de Educación Básica de la DGEIIB

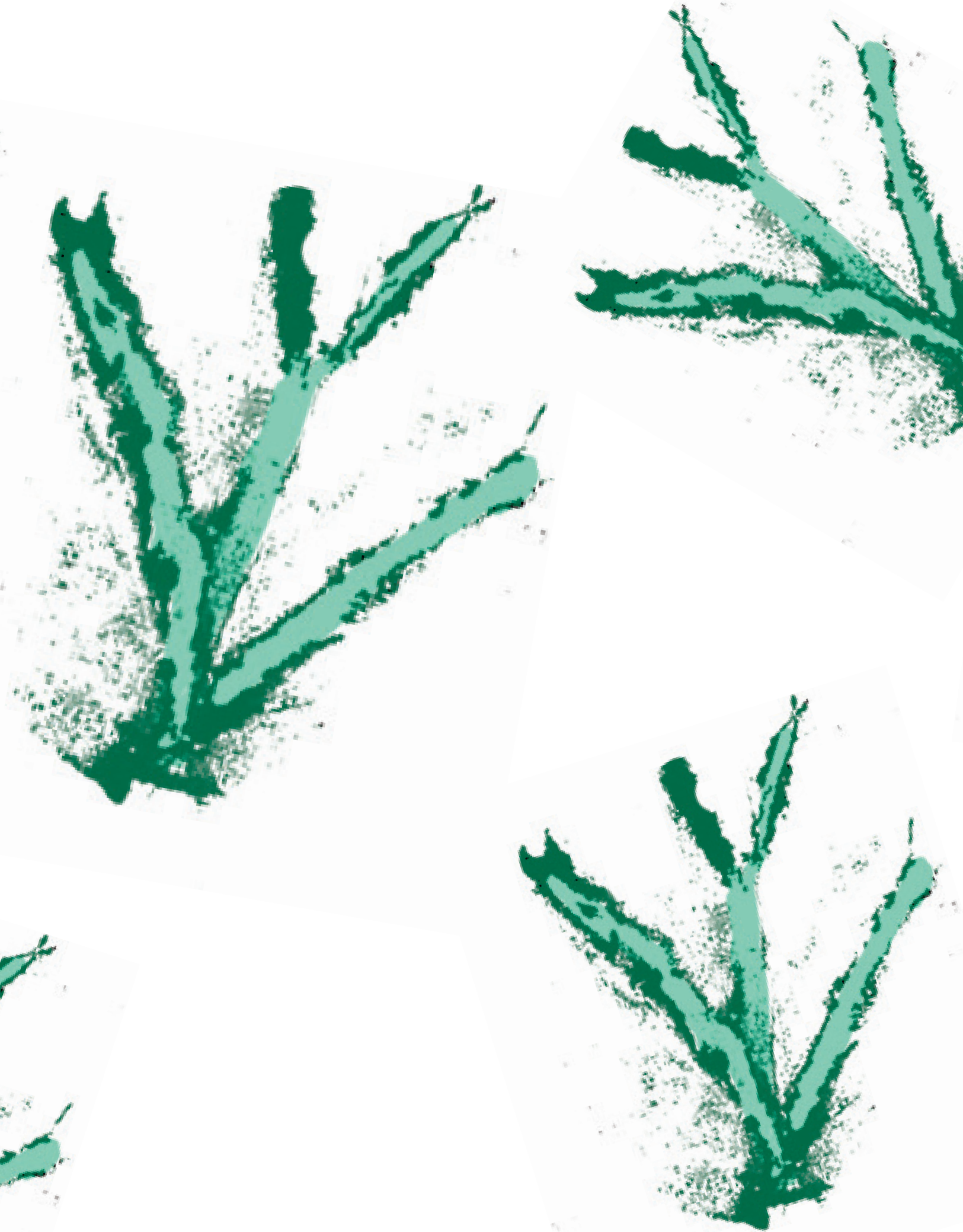
Sotero Bruno Ramírez (1997-2017), Gregorio Tiburcio Cano (2020-2023)
Presidente del Comité de Desarrollo Lingüístico Numbaa Mɇ̲'phą̲ą̲, A.C.

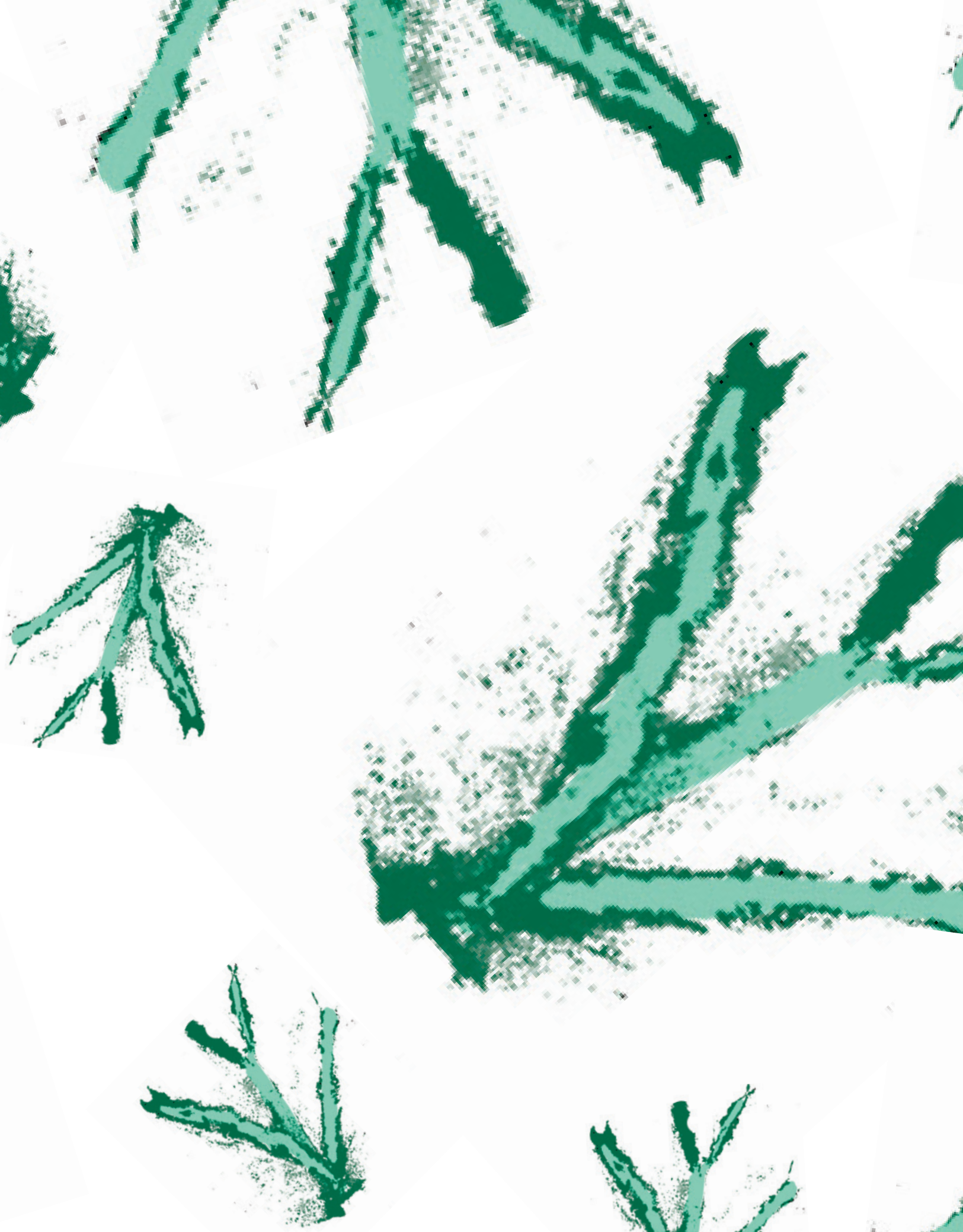
Ekhoo ináa i̱yi̱'

Gé'doo xkuviin	19
Thañu ními̱i	20
Vaba' xuviuu	23
Na̱gu̱maa inuu ixi	24
Maxa' xtóo	27
Lájuíin nú miskunii	28
Ri̱'yu̱u̱ láxá	31
Chádo'	32
Skáñá	35
Nikha ndávo'	36
Mathää	39
Tsina	40
Kue'tséen xuajñu'	43
Ajmúú kue'tséen	44
Mbá mbi'i	47
Ñu̱'vu̱n i̱xu̱'	48
Ku̱xtá	51
Kue'tséen mi'cha	52
A'dá guáyú mi'xáa	55
Máján'	56
Atadxuun	59
Xtílá gúmbáa	60
Ravaan'	63
Ixi láxá	64
Ra̱bu̱ khúba̱á	67
Su̱tuun na'tsíin	68



Rụbú maxa'	71
Mbáa ạkuáan	72
Nda'yá' dí mịkhụ	75
Ixi tháá gạjmạá ị'khạ	76
Sụtuun gạjmạá ndụvá'yụ	79
Kuniti'	80
Atadu dí máján'	83
Mạrátáráthạn nda'kho	84
Ạga gạjmạá xtá gidi'	87
Xụván' gạjmạá xede	88
Vịyú gạjmạá a'dá ñú'vún	91
Ịñụú' gạjmạá rakhá chámbá	92
Xụván' gạjmạá ịgị	95
Xtá gíñáá'	96
Rạxạ	99
Vị'ị mụjmụ'	100
Mágá núindú	103
Ru'va mbi'i	104
Gíñáá'	107
Náná na'khụún rạbụ	108
Ạ'gụ mi'xáa	111
Mbáa dxạ'gú	112
Rạbụ nikháñúu	115
Tsiluu guáyú	116
Nímị'	119





Gé'doo xkuviin

Maxa' xtó',
maña' nímį',
skuni' xkuvin',
gą̱jmą̱á mithañúú.

Tsáa ñajuun tayáá rá.

Rą̄'khą̄ íyą'

Inés Cano Casarrubias
Escuela Niños Héroes
Stívíín, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Salustia Hurtado Catalán

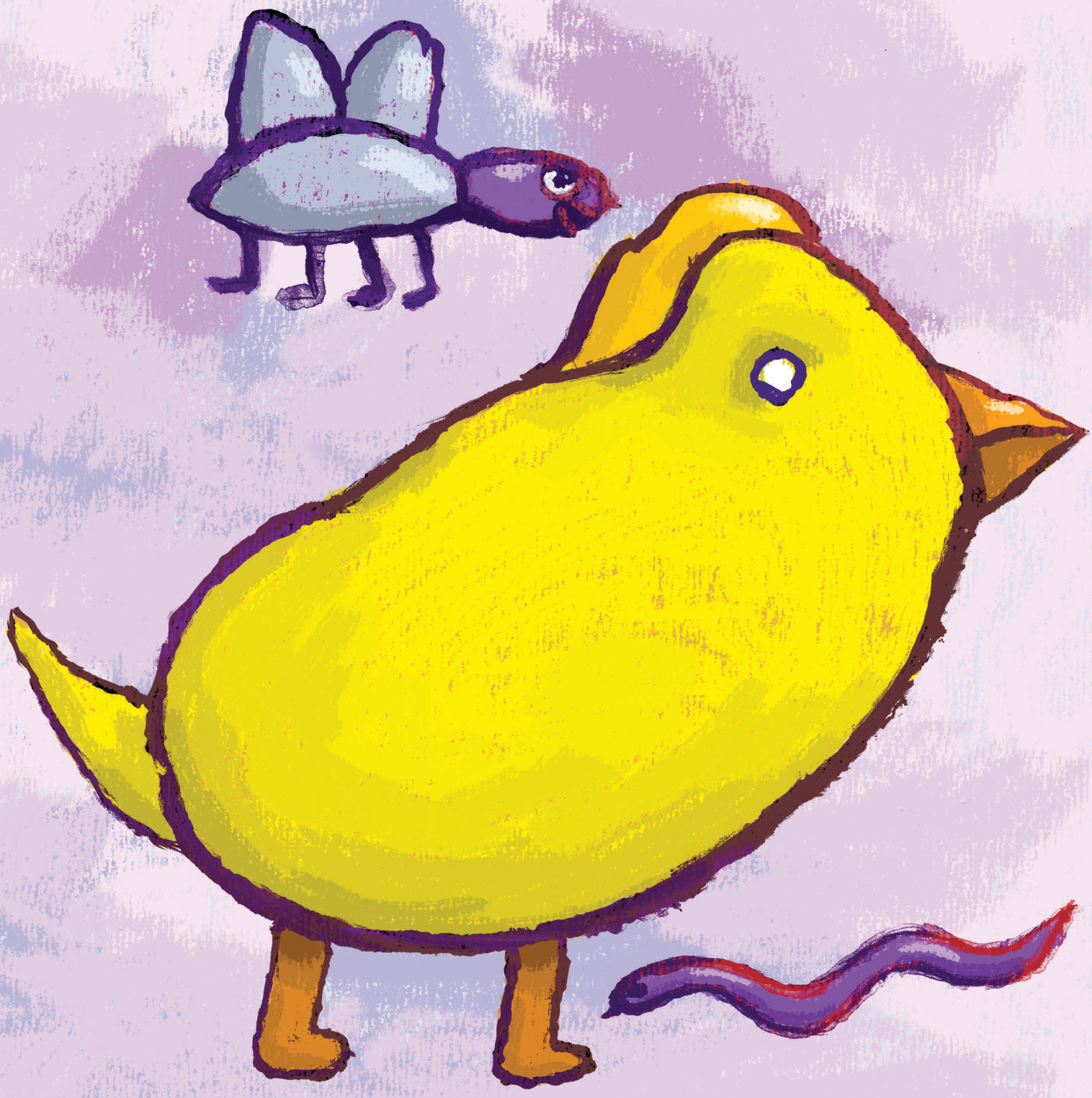
Thañu ními̱i

Maxa' xtó',
mi'xá avún',
skuni' xkuvin',
thañu ními̱'.

Tsáa ñajuun tayáá rá.

Rą'khą mą́jín'

Enrique Ventura Gálvez
Supervisión Escolar, Zona 077
Xkuą rąxą́á, Gíxnu maa náa Ą'phą́á
Ilustración: Federico Hurtado Cano



Vaba' xuviuu

Gúkúú' nímį'
vaba' xuviu'
miríná tsụ̄dụ̄'.

Tsáa ñajuun tayáá rá.

Ixndų́ xkudį

Pascacio Guzmán Guzmán
Escuela Simón Bolivar
Xuayuu, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Juliana Santiago Cano

Nạgụmaa inuu ixi

Maxa' xtó',
miskuni' nímị'
nạgụmúú inuu ixi.

Tsáa ñajuun tayáá rá.

Rago' rundú'

Marcos García Catalán
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Estela Ramírez Flores

Maxa' xtóo

Maxa' xtó', mi'xá avún';
xí natambrí'i tsuvun',
mą̲goo mę̲'tso xpą̲ xkudiu'
Tsáa ñajuun tayáá rá.

Ruḇṵ

Epigmenio Santiago Cano
Supervisión Escolar, Zona 047
Smájíín, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Manuel Aburto Ramírez

Lájuíin nú miskunii

Lájuíin, miskuni',
dạ'kháa táan mixtuun gí'ma
náa nagi'dụ ixuụ ñaváan'.
Diájun ñajuun tayáá rá.

Juliana Santiago Cano
Escuela Ignacio Ramírez
Smájíín, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Oscar Aburto Guevara

Rị'yụụ láxá

Diápú kue'tséen ndaa rị'yụụ láxá
mbekhạ' nạgráka mbru'un
ikhaa kue'tséen kujmáá
ikháán xí nataruthu
gạjmạá ñaváan'
dí vaba' mbá láxá.

Aurora Catalán Madrid
Escuela Simón Bolívar
Xuayuu, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Efrén Bruno Mendoza

Chádo'

Mbá vakhíí' nɨsnɨ'ñúu chádo' náa rɨxa̱á, mi'cha ndɨ'yá la' nánguáa chádá; numu dí xu̱ván' khagu nɨka̱, ni'tsíin ga̱jma̱á.

Zita Galindo Calleja
Escuela Miguel Alemán
Xáváán, Gíxnu maa náa A̱'pha̱á
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

1-2-3-4-5
6-7-8-9-10

Skáñá

Mbá mbi'i nika náa gu'vá ge'sngáá dí gachúún mba'iin ra̱bu̱ tsí nusngáá'.

Nigánú ni'gún' náa inuu mbá skáñá dí na̱nguáa máján' nakúu, a̱'khue̱n nigáxu̱ún ga̱jmu̱'; diápú nitiyu̱' dí mba'iin ra̱bu̱ ndeyo'.

Lidia Franco Martínez
Escuela Lázaro Cárdenas
Xaxi gúmáá, Gíxnu maa náa Mañu tse̱ne̱é
Ilustración: Estela Ramírez Flores

Nikha ndávo'

Mbá mbi'i nɨtsíin nda'kho, ą'khuẹn nigi'dụ nikha ndávo'; nągąyú' nika la' go'vó', nigánú jmbu' náa víjí ixi gumaku, ą'khuẹn ndẹyọọ grígu mbá xụvá; nɨguątúun má' nigan' iya'. Ą'khuẹn ndẹyọọ dí iyatsu ñajuun dą'kháa iya'si'.

Edgar Villanueva Calleja
Escuela El Porvenir
Vílą́á, Gíxnu maa náa Ą'phą́á
Ilustración: Manuel Aburto Ramírez

Mathá́á

Mbá mi'cha nika náa mathá́á gá'yá' mạ́ná la',
ạ'khuẹ́n nigánú ndẹ́yọ́ọ́ dí niváma iduu iya';
numu dí mba'iin rạ́bụ́ egóón gúda.

Dúkhuíin nạ́nguáa niná' la', mbá atsú mbị́'i
ndijyúu; ạ́sndọ́ nigánú la' Ạ'phạ́á niná' la'.

Arquileo Palacios Espinobarros
Escuela Ignacio M. Altamirano
Mañu xạ́bíí, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

Tsina

Mbáa i̱gi̱' na̱ga̱taa a̱sndo̱ gíva̱án,
na̱ga̱taa ma̱na la';
vitsu' tsina nirka'viin
tsina a
tsina e
tsina i
tsina o
tsina u

Graciela Guerrero Cantú
Escuela Nicolás Bravo
Vríjnií, Gíxnu maa náa Mañu tse̱ne̱é
Ilustración: Leticia Valdéz de Aquino

A
E
I
O
U

Kue'tséen xuajñu'

Diápú kue'tséen xuajñu',
xuajñu' mbi'yuu Stívíín;
diápú nanigu̱' ma̱xtáá numu dí rígá ri̱'i̱.

Paula Santiago Bonilla
Escuela Simón Bolívar
Xuayuu, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Juliana Santiago Cano

Ajmúú kue'tséen

Na'kha mą̲sią̲ mbá ajmúú kue'tséen
dí mą̲gą̲nú náa nímią̲a'
numu ikhaa nagájnuu so̲sto̲',
dí mą̲tą̲yą̲á dí xtaa nímį̲'.

Humberto Cantú Cantú
Escuela Felipe Carrillo Puerto
Váthá́á, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Federico Hurtado Cano

MEX

Mbá mbi'i

Mbá mbi'i ndẹ̲yọ̲ọ̲ náa ekho'
mbáa dxạ̲'gú kue'tséen
aya ẹ'guạ̲ xuajñu', nị̲thụ̲ụ̲n ikhúún;
máján' xú'khuíin ni'thún' ikhaa.

Miguel Félix Santiago
Escuela Adolfo López Mateos
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹ̲nẹ́é
Ilustración: Salustia Hurtado Catalán

Ñu̱'vu̱n i̱xu̱'

Náná ñu̱'vu̱n i̱xu̱',
xu̱vá ravuun maña';
mbá itsu nakúu nimiga'.
Khayuu ikhaa,
numuu na̱ka̱ diápú tsá'khán
tsá'khán la, la, la.

Humbertina Sánchez Oropeza
Supervisión Escolar, Zona 047
Smájíín, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Oscar Aburto Guevara

Kụxtá

Gụñạvịín aphạ la' jiạmá,
numu dí gregọọ mbáa xụkú';
xụkú' tsí mbi'yuu kụxtá,
numu dí mitsega inuu.

Xí ni'xúun xụkú' tsígị aphaa',
nixtáa nikujma inuu rạbụ.

Javier Espinobarros Madero
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Oscar Aburto Guevara

Kue'tséen mi'cha

Diápú kue'tséen kujma mi'cha,
nugi'dụ̲ ñụ̲'vụ̲n nusia;
nagájnúú rạ̲bụ̲ nagóón gúñạ̲jun'
nagájnúú xụ̲kú' nagóón gúphú'tsu.

Verónica Catalán García
Escuela Josefa Ortiz de Domínguez
Vríjníí, Gíxnu maa náa Mañu tsẹ̲nẹ́é
Ilustración: Manuel Aburto Ramírez

A'dá guáyú mi'xáa

A'dá guáyú mi'xáa
a'dá guáyú skunii
ataríyu̱ún náa ge̱jyo
ayu' cháan' la'
xuajin dí ni̱gu̱múú.

Arcadio Nepomuceno García
Escuela Leona Vicario
Xuayuu, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Leticia Valdéz de Aquino

Máján'

Atani dí máján',
dú'khuíin mạnịgụún rạbụ khoyaa'.

Florencio Catalán Bonilla
Jefatura, Sector 020
Mañu xạbíí, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Efrén Bruno Mendoza

Atadxuun

Xí nạnguáa tadxuun víín
dí na'tháan' mbáa rạbụ vajaạ,
mạrágájạán inuu numbaa.

Florencio Catalán Bonilla
Jefatura Sector 020
Mañu xạbíí, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Juliana Santiago Cano

Xtílá gúmbáa

Mbáa xtílá gúmbáa
na'khu kaja ixí,
numu dú'khuíin ejmbaa̱.

Macaria Tapia Ortega
Escuela Ignacio Ramírez
Smájíín, Gíxnu maa náa Mañíí
*Ilustración:*Estela Ramírez Flores

Ravaan'

Maña' ravaan',
mbájndi rạ'khạ dí mithañu;
kue'tséen ravaan' ạsndọ aváan',
khimaa idaa' skuni' dí na'ni mị'ñú'.

Eloísa Martínez García
Escuela Narciso Mendoza
Vatsi nuxịí, Gíxnu maa náa Ạ'phạá
Ilustración: Salustia Hurtado Catalán

Ixi láxá

Gạgị'dụ mạgạjạạ ixi maxa',
natso maxná láxá;
dú'khuíin xúguiin rạbụ mutsi,
mbámbá vatsi.

Yanet Solano González
Escuela Nicolás Bravo
Vríjnií, Gíxnu, maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Federico Hurtado Cano

Rạbụ khúbạá

Numu dí nakho yạ'vụ,
rạbụ khúbạá ñajun';
mbekhạ' natarathún' nda'kho,
xí dạ'kháa mbókhạa' ekho.

Misael Leyva Bruno
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

Sụtuun na'tsíin

Mbá mbi'i, mbáa sụtuun na'tsíin inuu rạxạ maxa', nixpátha rịgạạ nịkạ náa gati khạ'ñuu váxí. Numu dú'khuíin dạ'kháa táan nimbiyạ', nde'yoo a'díi tsí ejmbaạ. Ạ'khuẹn nịkạ gá'yoo anuụ; xkuá'nii nigi'dụ nị'khạ gakhiị ru'va.

Fabiola de los Santos Galindo
Escuela Nicolás Bravo
Iya' xngáá, Gixnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Federico Hurtado Cano

Rụbú maxa'

Mbá mbi'i nirígá nda'kho rụbú rudu' náa ixi, dú'khuíin nị'khạ gakhiị ru'va; xú'khuíin nị grị gúu xúgui' rụbú avúun matha dí mijngii khuạ'ạn.

Ikhín' mijngii gí' mbá xuajin gíná, negóón rạbụ tsí kúvá; ạ'khuẹn gúrạví la' rụbú ni'phu.

Fabiola de los Santos Galindo
Escuela Nicolás Bravo
Vríjníí, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Oscar Aburto Guevara

Mbáa ą̲kuáan

Mbá mi'tsú į̲ką̲ mbáa ą̲kuáan náa ikháá, ą̲'khuę̲ę̲n nde'yoo mbáa ada lájuíin.

Ą̲'khuę̲n nigí'dų̲ má' niraxuų̲ ada:

—Guáthį̲in ą̲ngią̲an' tra'diin rá; ni'thán ą̲kuáan ni'thúun ada.

—Gú'diin mbá akhuį̲in ą̲nguį̲n'.

—Númą̲' la' Aną̲' lá' dí į̲jį̲n tsú'khuíin į̲jią̲má ñajúún, nagóón xanáá nuxngregą̲á e'ñóo guma mę̲'kho; i'thán ą̲kuáan. Mbájndi xígį̲ niyámbá ajngáa dígį̲.

Jorge de los Santos Galindo
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gixnu maa náa Mañu tsę̲nę́é
Ilustración: Manuel Aburto Ramírez

Nda'yá' dí mi̱khu̱

Mbáa xtá gidi' ni̱ga̱nú i'yá' dí mi̱khu̱, a̱'khue̱n nde'yoo kha̱ma mbá raxtu, xndíí khayuu nigáyúu ni̱ka̱, na̱kí ni̱ga̱nú ikhín' nde'yoo xká'nii gágí'du̱ mi̱khu̱ raxtu.

Víjí xú'khuíin tá'yoo náa ni̱'kha̱ mbáa a̱'ma ni̱gi̱'ma ni'khuu̱, gakhii̱ nda'kho dí a̱sndo̱ nimagu' nímii̱ nde'yoo.

Xú'khuíin ka ni̱gri̱yáa ragáyúu ni̱ka̱ xánúu, numu khu̱mu̱u̱ dí muguváá' i̱ta̱án a̱'ma muxiya̱a̱.

Heriberto Flores Guerrero
Escuela Simón Bolívar
Xuayuu, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Efrén Bruno Mendoza

Ixi tháá gạjmạá ị'khạ

Mbá mbi'i nixtáa mbáa xụkú' tsí mbi'yuu ị'khạ; ndiyá la' mbá ixi tháá, ạ'khuẹn nigí'dụ ni'sia; nidxuun xúguiin xụkú' tsí gachúún náa khúbá.

Ạ'khuẹn niguváá' mba'iin xụkú' tsí niniguún xká'ni ni'duụn ixi tháá, dí ạsndọ nigí'dụ nixnáá nakúún xúguiin.

Javier Espinobarros Madero
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Estela Ramírez Flores

Sụtuun gạjmạá ndụvá'yụ

Mbá mi'tsú nito'ọọ mbáa ndụvá'yụ náa khúgua ra'iin sụtuun, dú'khuíin nigí'dụ sụtuun niya'vá, xú'khuíin mbá vapha nigájnuu rạbụ tsí ñạ'ñii gajmíi xụvíin, nú khayá rạbụ ajuan' xkamídá.

Dú'khuíin dí ni'dxuun ndụvá'yụ nịgrịyáa ragáyúu, nigáyúu nịkạ xúkúu; nisní'ñuu ạ'khuẹẹn sụtuun tsí nituviin.

Carmela Bruno Candia
Escuela Benito Juárez
Xkuạ rạxạá, Gíxnu maa náa Ạ'phạá
Ilustración: Leticia Valdéz de Aquino

Kuniti'

Ma̱ránínd xa̱' kuniti',
numu dí ra̱ma̱ján' gáguánáa'.

Florencio Catalán Bonilla
Jefatura, Sector 020
Mañu xa̱bíí, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Juliana Santiago Cano

Atadu dí máján'

Xí nandaa' dí máján',
atadu dí máján'.

Dorotea de los Santos Faustino
Escuela Mi Patria es Primero
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹ́é
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

Mą́rátáráthą́n nda'kho

Xí tsíyáa' mą́gį́'thą́n' nda'kho,
mą́rátáráthą́n nda'kho gį́níí.

Enrique Ventura Gálvez
Supervisión Escolar, Zona 077
Xkuą́ rą́xą́á, Gíxnu maa náa Ą́'phą́á
Ilustración: Juliana Santiago Cano

A̱ga ga̱jma̱á xtá gidi'

Mbá mbi'i ni̱ka̱ mbáa xtá gidi' gágú ixi ga̱jma̱á ña̱'ñii, a̱'khue̱n nde'yoo mbáa a̱ga tsí diápú naxkro'oo; xú'khuíin ni'thúun xtá gidi':

—Ña'vun xkókhó, náa idxu' ga̱jma̱' ña̱'ñaa' rá; i'thán ikhaa.

—Naka gágú ixi dí mi̱ga̱a̱ a̱ga ravuun chálá tsí mixta makoo.

Xú'khuíin nikhi'náa ikhaa a̱ga niguatuun ni̱ka̱ la' go'vóo; nimba̱ mi'tsú nitangaa gá'khá la' gá'ni maka'.

¡Mu̱rújmaa nimbáa tsí na̱nguáa dí i'thán' lá'!

Gloria Cano Toribio
Escuela Nicolás Bravo
Vílą́á, Gíxnu maa náa A̱'phą́á
Ilustración: Estela Ramírez Flores

Xu̱ván' ga̱jma̱á xede

Mbáa xu̱ván' khri̱ga̱a̱ inuu ra̱xa̱, a̱'khue̱n ni̱ga̱nú mbáa xede tsí naxkidxu̱u̱; xede tsígi̱ ndi'yá' mi̱khu̱ ra̱xa̱ dí khri̱ga̱ gé'doo xu̱ván'. Xú'khuíin nigí'du̱ niya'vá xu̱ván' guáu, guáu, guáu.

A̱'khue̱n nigáyúu xede ni̱ka̱ xúkúu náa khaníí.

¡Marátañavi̱ín mbá dí tséjmaa' ikhá́án!

Jorge de los Santos Galindo
Escuela Fray Servando Teresa De Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tse̱ne̱é
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

Vi̱yú ga̱jma̱á a'dá ñú'vún

Mbá mbi'i nitixi̱i̱ mbáa vi̱yú ni̱gri̱gu inuu mbá ixi; a̱'khue̱n nde'yoo mbáa a'dá ñú'vún lájuíin gíván' náa avúun mbá xañáá'. A̱'khue̱n ni'thán má'án ními̱i xu̱kú' tsígi̱, diápú máján' ndaskuii̱ gí'khuu, a̱'khue̱n nigáyúu ni̱ka̱ gá'yoo náa avúun xáñáá'. Na̱kí ni̱ga̱nú nde'yoo dí ndavaa̱ a'da ñú'vún rá, xkuá'nii migínáa nitanga la' mbávíi.

¡Ma̱rátáni̱í tsí lájuíin, dí tsíyáa' ma̱ta̱gi̱'níí ikhá án!

Inés Cano Casarrubias
Escuela Niños Héroes
Stívíin, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Federico Hurtado Cano

Iñụú' gạjmạá rakhá chámbá

Mbá mi'tsú ndi'yá' mbáa ịñụú' manujún gạjmạá rakhá chámbá. Xụkú' tsígị ejmbaạ, numu dú'khuíin ikhaa ịñụú' mbi'i mbru'un mbiyạ'. Ạsndọ nịgạnú mbá mbi'i dí nịkạ ịñụú' náa go'vóo ikhaa rakhá chámbá. Mbóó ịyị' gati tsíjmbaa khayá nịkạ; ạsndọ ạ'khuẹn nirígú edxoọ rakhá chámbá manújún gạjmạá ikhaa ịñụú'.

¡Xí nandaa' mbá khạ'ni ata'yá' ekhoo xká'ni mạtạrạ'dáá!

Lidia Franco Martínez
Escuela Lázaro Cárdenas
Xaxi gúmáá, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Leticia Valdéz de Aquino

Xu̱ván' ga̱jma̱á i̱gi̱

Mbá mi'tsú mbáa xtílá ga̱jma̱á xu̱ván', negóón náa ikháá. A̱'khue̱n ni'ni mbru'un na̱nguáa náa mágóón, xú'khuíin nirí'má' xtílá ni̱ri̱gu náa ñavúun mbá ixi.

Xkuá'nii má' xu̱ván' nebóo náa mbayíí, ikhín' náa nakúu ixi dí grígu xtílá. A̱sndo̱ ni̱mbi̱'i niya'vá xtílá, dú'khuíin ni'dxuun i̱gi̱ a'vóo xtílá tsígi̱; ni̱'kha̱ xu̱kú' náa nakúu ixi ni'thúun xtílá dí mi̱khu̱u.

¡Na̱nguáa máján' ma̱ta̱sni̱'ñáá dxa̱juáa' náa numbaa ga'míi!

Arquileo Palacios Espinobarros
Escuela Ignacio Maltamirano
Mañu xa̱bíí, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Salustia Hurtado Catalán

Xtá gíñáá'

Dí ginuu: Mą̱jma' lá' ą̱jmį̱i į̱jį̱n, dú'khuíin mą̱xto̱'óo mbá xtá gíñáá' náa nakúu mbámbáa ada.

Dí diajmuu̱: Ą̱'khue̱n mugi'du̱ murmį̱dá xtá gíñáá' dí xto'óo nakúún.

Dí Diatsúu: Tsí nirmídá xúguí' xtá gíñáá' náa nakúu dxą̱júu, tsú'khuíin ñajuun tsí ne'ngoo̱.

Jerónimo Gálvez Calleja
Escuela Ignacio Ramírez
Smájíín, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Manuel Aburto Ramírez

Rą̲xą̲

Mų̲jmų̲' į̲ką̲ rą̲xą̲,
ę̲jnǫ̲ǫ̲ xkį̲ką̲ mę̲jnǫ̲'.

Gregorio Tiburcio Cano
Supervisión Escolar, Zona 076
Vríjníí, Gíxnu maa náa Mañu tsę̲nę̲é
Ilustración: María Isidora Félix Bardo

Vi'i mujmu'

Midu riga raxa
tsuduu vi'i mujmu'.

Gregorio Tiburcio Cano
Supervisión Escolar, Zona 076
Vríjníí, Gíxnu maa náa Mañu tsenée
Ilustración: Efrén Bruno Mendoza

Mágá núndú

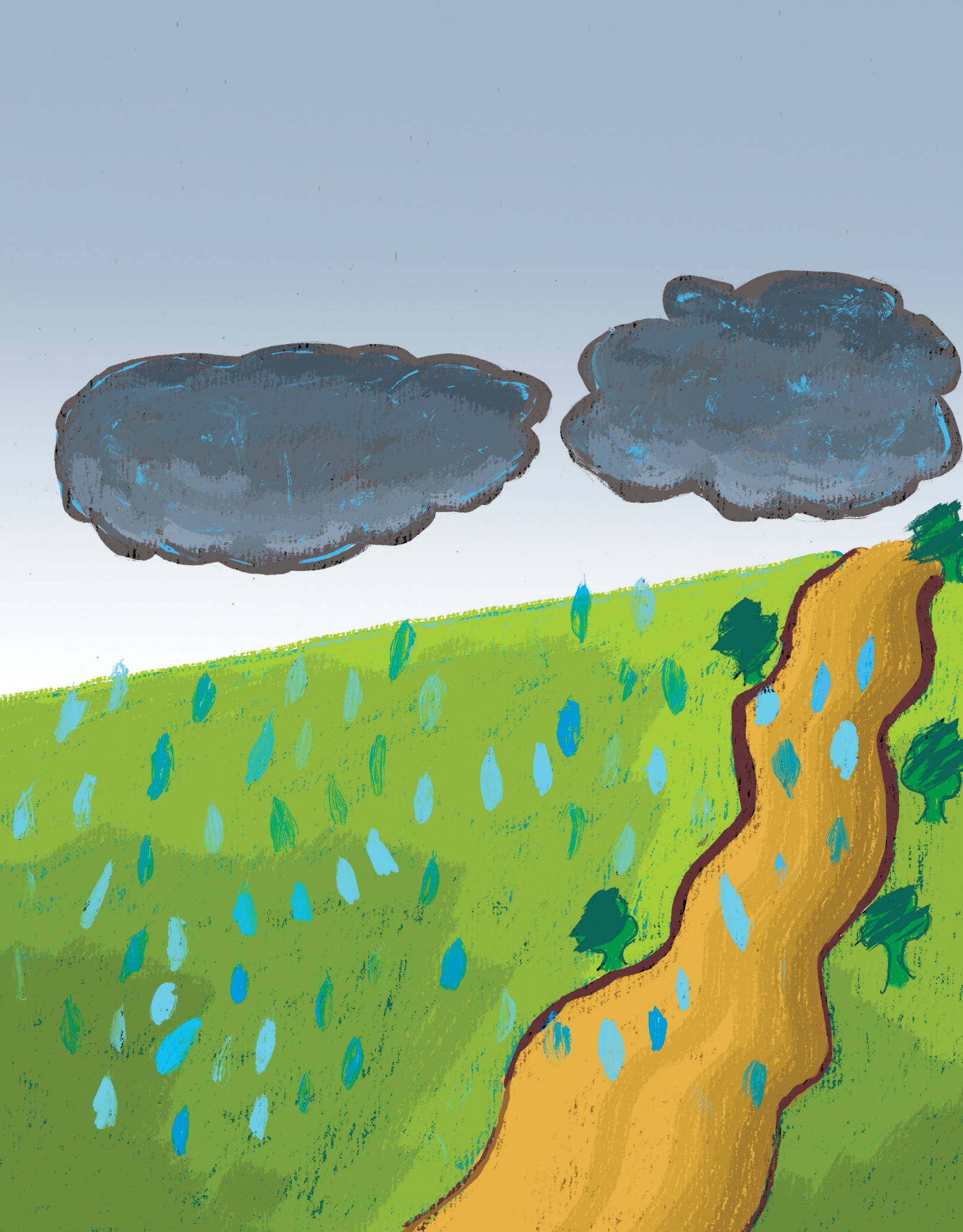
Gátsíí gáxná náná
mbá xúguí' mágá dí
núndú mí'.

Gregorio Tiburcio Cano
Supervisión Escolar, Zona 076
Vríjníí, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹ́é
Ilustración: Manuel Aburto Ramírez

Ru'va mbi'i

Khañii tsigu' ni'ni
ru'va mbi'i,
inuu numbaa xkavi'.

Gregorio Tiburcio Cano
Supervisión Escolar, Zona 076
Vríjníí, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹ́é
Ilustración: Salustia Hurtado Catalán



ESC. PRIM. BIL. LAZARO CARDENAS

Gíñáá'

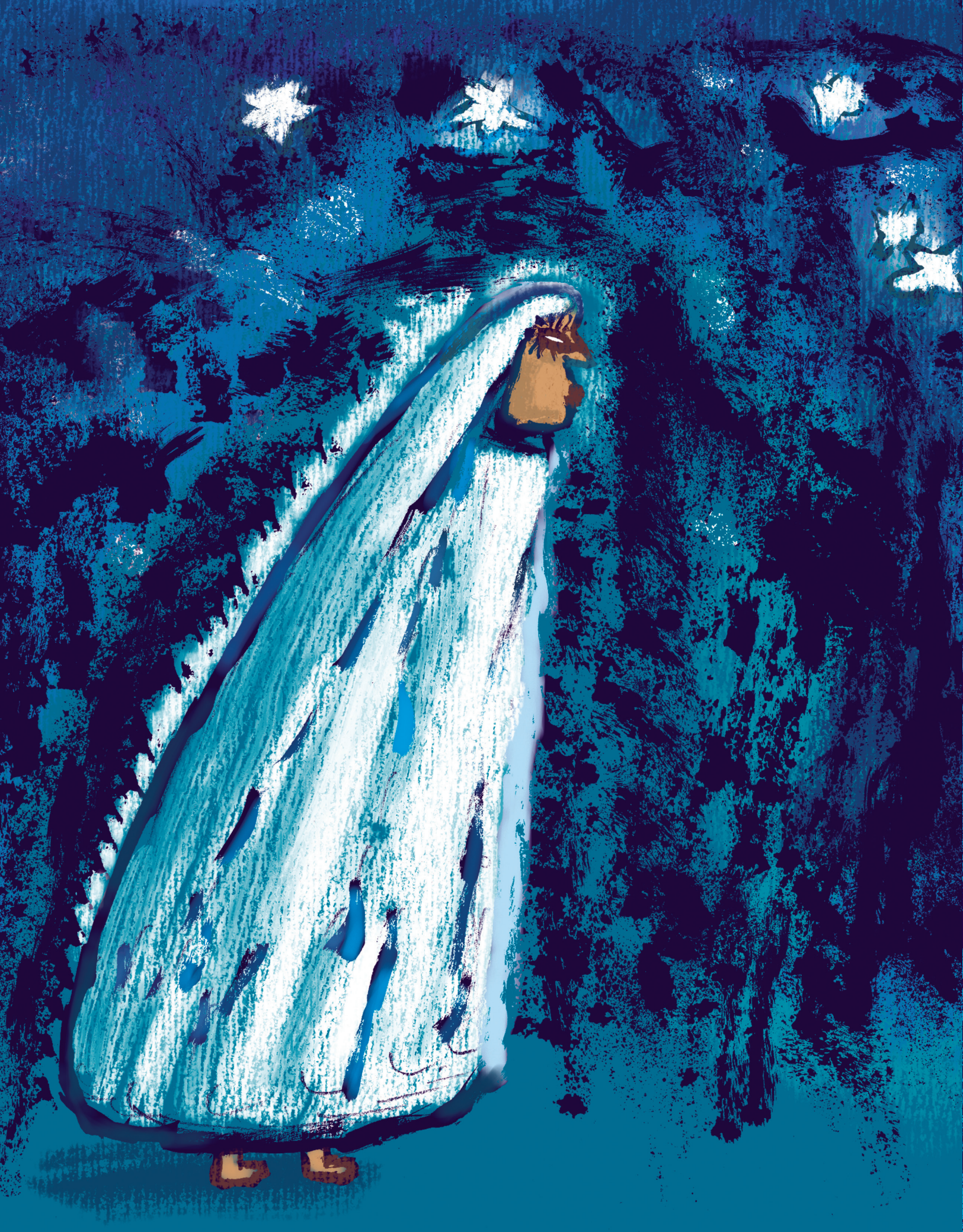
Váthää ñú'úún,
diápú máján' gúván
gíñáá' mí'.

Gregorio Tiburcio Cano
Supervisión Escolar, Zona 076
Vríjnií, Gíxnu maa náa Mañu tsẹnẹé
Ilustración: Federico Hurtado Cano

Náná na'khụún rạbụ

Nạkí vajyúu nixtáa mbáa náná tsí na'khụún rạbụ, ạ'khuẹn mbáa tátá ni'dii mbáa rundú' avúun go'vóo. Nịgi'ị má' nigi'thụụn mạ'khạ náná gá'ni snu'van náa go'vóo. Nạkí nịgạnú ikhaa ạsndọ go'vóo rá, xú'khuíin nixíyáa rẹ; ạsndọ ạ'khuẹn nixná nikúvịin rạbụ.

Francisco Flores García
Escuela Plutarco Elías Calles
Xkhuạ pátsịi, Gíxnu maa náa Ạ'phạá
Ilustración: Estela Ramírez Flores



A̱'gu̱ mi'xáa

Xú'khuíin ithan ra̱bu̱ dí náa xuajñu', mbekha̱' na'ni mbru'un nagájnuu mbáa a̱'gu̱ mi'xáa; na'ni mi̱'ñúú xúguiin tsí gregǫ́ón náa ikha, numu dí vajyúu a̱'gu̱ xkavii̱ nigudíin xúguiin i̱ji̱in ga̱jma̱á a̱jmbee.

Dú'khuíin gregǫǫ xóó nda'yíin i̱ta̱án ra̱bu̱ tsí ma̱'ni mi̱'ñúú natso marígú nímií.

Misael Leyva Bruno
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tse̱ne̱é
Ilustración: María Isidora Félix Bardo

Mbáa dxa̱'gú

Mbáa dxa̱'gú ni̱ka̱ náa mathá́á, ikhín' ni̱ga̱nú mbáa a̱'gu̱ tsí diápú kue'tséen. Na̱kí nde'yoo dí mbávíi dxa̱'gú khua̱'a̱a̱n mathá́á rá, dú'khuíin nigí'du̱ ni'ni rájáa dxa̱'gú ni̱ka̱ ga̱jma̱á.

Khangoo ni̱ka̱ dxa̱'gú tsú'khuíin nánguáa ni̱'kha̱ la' nimbá mi'tsú go'vóo a̱sndo̱ mbi'i a̱ge̱e̱.

Alicia Aburto Guevara
Escuela Niños Héroes
Stívíín, Gíxnu maa náa Mañíí
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

Rą̲bu̲ nikháñúu

Mbá mi'tsú ni̲gą̲nú mbáa tátá, náa nikháñúu mbáa rą̲bu̲. Ą̲'khue̲n ni'thúun tsí náná xuá'a “Diápú namigu ními̲' kha̲yo̲o̲, tátá tsí gą̲jmą̲' náná” “Atasní'ñáá má' xkuá'nii”, i'thán ikhaa náná; xú'khuíin niguatuun ni̲ką̲a la' náa khri̲gą̲ą̲ nímą̲ ą̲jmbee.

Irma Castro Morán
Escuela Benito Juárez
Xkhuą rą̲xą̲á, Gíxnu maa náa Ą̲'phą̲á
Ilustración: María Isidora Félix Bardo

Tsiluu guáyú

Iná tsiluu guáyú máján' mą̱gę̱goo mą̱gą̱ą̱n rą̱bu̱ tsí ną̱'khuu̱, ikhaa e'yoo xí na'khu tsu̱du̱u̱ o̱ na'khu nakúu; ikhaa dú'khuíin gí'maa mą̱gą̱ą̱n natso mą̱gą̱ata la' mbégo' xígi̱ dí na'khu.

Javier Espinobarros Madero
Escuela Fray Servando Teresa de Mier
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tse̱ne̱é
Ilustración: Gudelia Ambrosio Díaz

Na mụgụọ ọnụ

Nímį'

Gą̲jmą̲á gego', gą̲jmą̲á nímį';
ndą̲'yá' dí nando'.

Dorotea de los Santo Faustino
Escuela Adolfo López Mateos
Iya' xngáá, Gíxnu maa náa Mañu tsę̲nę̲é
Ilustración: Efrén Bruno Mendoza

Githán mi Gitinu’viin náa Váthää.
Palabras y Saberes desde Vathää.
Ge'sngää nakú Preescolar
Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de Grupo Gráfico Editorial, S. A. de C. V.
con domicilio en Calle B, Número 8,
Parque Industrial Puebla 2000,
C. P. 72225, Puebla, Pue.,
en el mes de septiembre de 2021.
El tiraje fue de 9,430 ejemplares.

BIBLIOTECA ESCOLAR INDÍGENA Y MIGRANTE

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA